

Es Hohch Leet Fumm Solomon

¹ Es alli-shensht leet fumm Solomon.

Es Yung Maydel

² Eah kist mich mitt di kussa funn seim maul,
fa dei leevi is may leeblich es vei.

³ Dei salb-ayl shmakt goot;
dei nohma is vi goot-shmakkich salb-ayl.
Kenn vunnah doon di mayt dich gleicha!

⁴ Nemm mich vekk mitt diah—vella kshvind gay!
Mei kaynich hott mich in sei shtubb ge-
brocht.

Iahra Freind, Di Yunga Mayt

Miah froiya uns un sinn fraylich ivvah dich;
miah preisa dei leevi may es vei.

Di ufrichticha leeva dich.

Es Yung Maydel

⁵ Ich binn shvatz, avvah doch leeblich,
diah yungi mayt funn Jerusalem,
vi di tents funn Kedar,
un di tent-curtains funn Solomon.

⁶ Gukket mich nett oh veil ich shvatz binn;
di sunn hott mich dunkel gmacht.

Mei maemm iahra boova voahra zannich mitt
miah,
un henn mich gmacht in di vei-goahra
shaffa,
avvah mei ayknah vei-goahra habb ich
fasaumd.

⁷ Sawk miah, du es mei sayl leeb hott,

vo dusht du dei shohf vayda lossa,
 un vo dusht du dei shohf roowa lossa ivvah
 middawk?
 Favass sett ich rumm gay gukka,
 bei di drubba funn dei freind?

Da Yung Mann

- ⁸ Vann du dess nett vaysht, du shenshti unnich
 veibsleit,
 dann gay di kshpuahra funn di shohf nohch
 un vayt dei yungi gays
 nayksht an di tents funn di shohf-heedah.
- ⁹ Ich fagleich dich, mei leeblich,
 zu en shayni geils-mah es eikshpand is
 zu ayns fumm Pharao sei veyya.
- ¹⁰ Dei bakka sinn shay, gedekt mitt keshtlich
 kedda,
 un dei hals mitt shnuahra funn pearls.
- ¹¹ Miah macha diah goldichi oahra-rings
 eiksetzt mitt silvah.

Es Yung Maydel

- ¹² Diveil es da kaynich an seim dish voah,
 voah da kshmakk funn mei goot-shmakkich
 ayl in di luft.
- ¹³ Mei beleebdah is zu miah vi en sekli mitt goot-
 shmakkich myrrhe
 es zvisich mei brisht leit.
- ¹⁴ Mei beleebdah is vi goot-shmakkichi blumma
 es bleeya in di vei-goahra funn Engedi.

Da Yung Mann

- ¹⁵ Du bisht so shay, mei beleebshiti!
 Du bisht so shay!
 Dei awwa sinn vi dauva awwa.

Es Yung Maydel

16 Du bisht so shay, mei beleebdah,
un so blesiahlich!
Do vo miah leiya is alles gree.

Da Yung Mann

17 Di balka funn unsah haus sinn cedar-baym,
un di cypress-baym di ceiling.

Es 2. Gabiddel.

Es Yung Maydel

1 Ich binn vi en rose blumm funn Sharon,
vi en lilya-blumm es bleet im deich.

Da Yung Mann

2 Mei beleebdi unnich di yunga mayt
is vi en lilya-blumm unnich danna.

Es Yung Maydel

3 Mei beleebdah unnich yungi mennah
is vi en abbel-bohm unnich di baym im bush.
Ich gleich in seim shadda hokka
un sei frucht is sees zu miah.

4 Eah fiaht mich in's grohs essa-haus,
un sei shadda ivvah mich is leevi.

5 Gebb miah grefta mitt reseina-kucha
un frish mich uf mitt ebbel,
fa ich binn matt mitt leevi.

6 Sei lingsah oahm is unnich meim kobb,
un sei rechtsah oahm is um mich rumm.

7 Diah yungi mayt funn Jerusalem, ich frohk eich
im nohma funn di hash un vildi diahra im
feld,

es diah di leevi nett ufvekket un fahinnahret
biss es di leevi kfellich is.

- 8 Do is di shtimm fumm meim beleebda!
Gukk moll, do kumd eah,
am ivvah di berga tshumba,
un ivvah di hivla shpringa.
- 9 Mei beleebdah is vi en hash,
vi en yungah hash-a-bokk.
Gukk moll, datt shtayt eah hinnich unsah vand,
eah is am deich's fenshtah rei gukka
deich di lechah fumm lattice.
- 10 Mei beleebdah hott kshvetzt un ksawt zu miah,
"Shtay uf, mei beleebdi,
mei alli-shenshti, un kumm mitt miah.
- 11 Gukk, da vindah is ivvah;
da reyyah hott kshtobt un is faddich.
- 12 Di blumma sinn am aus di eaht kumma;
di zeit fa singa is do;
di daddel-daub iahra shtimm
is keacht im land.
- 13 Da feiya-bohm is am sei frucht bringa,
di vei-shtekk sinn am bleeya un iahra ksh-
makk ab gay lossa.
Shtay uf, mei beleebdi,
Mei alli-shenshti, un kumm mitt miah."

Da Yung Mann

- 14 Mei daub datt zvisich di felsa,
datt vo du dich fashtekelsht am hivvel
nohch,
veis miah dei ksicht,
loss mich dei shtimm heahra;
fa dei shtimm is so sees,
un dei ksicht so shay.
- 15 Fang di foxa fa uns,
di glenna foxa
es di vei-goahra fadauva,

unsah vei-goahra es am bleeya sinn.

Es Yung Maydel

¹⁶ Mei beleebdah is mei un ich binn sei,
eah vayt sei shohf unnich di lilya-blumma.

¹⁷ Biss es dawk vatt
un di shadda fagayn,
dray dich, mei beleebdah,
un sei vi da hash,
adda da yung hasha-bokk
in di hohcha hivla.

Es 3. Gabiddel.

Es Yung Maydel

¹ Di gans nacht lang uf meim bett
habb ich gegukt fa sellah es mei hatz leeb
hott;

ich habb gegukt fa een avvah habb een nett
kfunna.

² Ich zayl uf shtay nau un naus in di shtatt gay;
ich zayl deich di grohsa un glenna shtrohsa
gay.

Ich zayl sucha fa sellah es mei hatz leeb hott.
Ich habb gegukt fa een avvah habb een nett
kfunna.

³ Di vatsh-mennah henn mich kfunna,
vi si rumm heah in di shtatt ganga sinn.

“Hend diah sellah ksenna es mei hatz leeb hott?”

⁴ Grawt noch demm es ich si falossa habb,
habb ich sellah kfunna es mei hatz leeb hott.
Ich habb een kohva un habb nett gay glost funn
eem
biss ich een zu mei maemm iahra haus
gebrocht habb,
an di shtubb es ich geboahra voah drinn.

- ⁵ Diah yungi mayt funn Jerusalem, ich frohk eich,
im nohma funn di hash un di vilda diahra
im feld,
es diah dee leevi nett ufvekket un fahinnahret
biss es di leevi kfellich is.
- ⁶ Veah is dess es am ruff kumma is funn di
vildahnis
es shtawb macht vi shmohk am in di hay gay,
mitt goot-shmakkich myrrhe un insens
es gmacht is funn di fakawfah iahra shpeis?
- ⁷ Ei gukk moll, 'sis em Solomon sei bett am
gedrawwa vadda,
un's sinn sechtzich greeks-gnechta dibeï,
di shteikshta in Israel.
- ⁸ Yaydahs funn eena drawkt en shvatt
un si sinn awl goodi fechtah,
alli mann hott en shvatt an sei seit henka
grisht fa di kfoah funn di nacht.
- ⁹ Da Kaynich Solomon hott sich deah shtool
macha glost;
deah is gmacht aus cedar-hols funn
Lebanon.
- ¹⁰ Di poshta sinn gmacht funn silvah;
un da bodda is gmacht funn gold.
Da sitz is ivvah-gezowwa mitt purpel duch,
un di yunga mayt funn Jerusalem
henn's alles shay gmacht inseit.
- ¹¹ Gaynd naus, diah yungi mayt funn Zion
un gukket an da Kaynich Solomon mitt seim
krohn,
da krohn es sei maemm uf een gedu hott
uf em dawk funn sei hochtzich,
da dawk es sei hatz fraylich voah.

Es 4. Gabiddel.

Da Yung Mann

- ¹ Du bisht so shay, mei beleebedi,
so vundahboah shay!
Dei awwa sinn vi dauva awwa zvishich dei hoah-
zebba.
Dei hoah sinn vi en drubb gays
am nunnah gay fumm Berg Gilead.
- ² Dei zay sinn veis vi en drubb kshoahrani shohf
es yusht gvesha voahra.
Si henn awl zvilling lemmah,
kens funna is laynich.
- ³ Dei leftz sinn vi en roht hoah-band;
dei maul is shay un leeblich.
Dei bakka zvishich dei hoah-zebba
sinn vi halvi grannat-ebbel.
- ⁴ Dei hals is vi da tavvah fumm Dawfit
es ufglaykt is mitt shtay.
En dausend shields henka druff,
shields funn shteiki greeks-gnechta.
- ⁵ Dei zvay brisht sinn vi zvay hashlen;
vi zvilling hashlen
es am feedra sinn uf di lilya-blumma.
- ⁶ Biss es dawk vatt
un di shadda fagayn,
dann gayn ich an da myrrhe berg,
un an da hivvel mitt insens.
- ⁷ Du bisht vundahboah shay, mei beleebedi,
un hosht kenn faylah in diah.
- ⁸ Kumm mitt miah funn Lebanon, mei hochtzieh-
maydel,
kumm funn Lebanon mitt miah.
Kumm runnah funn drovva uf em Berg Amana,

funn drovva uf di Berga Senir un Hermon,
runnah funn di layb iahra haymeda
un funn di hivla vo di leopards bleiva.

⁹ Du hosht mei hatz kshtohla, mei shveshtah, mei
hochtzich-maydel;

du hosht mei hatz kshtohla
mitt ay blick funn deim awk,
mitt ay keshtlichah shtay in dei hals-kett.

¹⁰ Dei leevi is so blesiahlich, mei shveshtah, mei
hochtzich-maydel!

Dei leevi is bessah es vei,
un da goot kshmakk funn dei salb-ayl is
bessah es seesi shpeis.

¹¹ Dei leftz sinn sees vi hunnich, mei hochtzich-
maydel,

millich un hunnich sinn unnich dei zung.

Da goot kshmakk funn dei glaydah is vi da
kshmakk funn Lebanon.

¹² Mei shveshtah, mei hochtzich-maydel, du bisht
en zu kshlossanah goahra,

en kshlossanah goahra, en zu gedekti sh-
pring.

¹³ Dei blansa sinn vi en grannat-abbel bam-
goahra,

mitt shayni frucht,

mitt blumma un goot-shmakkichi greidah-ayl

¹⁴ mitt greidah-ayl un saffron shpeis,

kalamus un cinnamon,

un mitt alli sadda insens baym,

myrrhe un aloes,

un awl di beshta shpeis.

¹⁵ Du bisht en goahra shpring,

en brunna mitt frish vassah

am runnah lawfa funn Lebanon.

Es Yung Maydel

¹⁶ Vekk uf, vind funn di natt,
un kumm, vind funn di saut!
Blohset uf mei goahra,
so es da kshmak funn di shpeis rumm
blohst.
Loss mei beleebdah in sei goahra kumma,
un's besht frucht essa.

Es 5. Gabiddel.

Da Yung Mann

¹ Ich binn in mei goahra kumma, mei shveshtah,
mei hochtzych-maydel;
ich habb myrrhe un shpeis zammah ksammeld.
Ich habb mei hunnich-rohsa un mei hunnich gessa,
un habb mei vei un millich gedrunka.

Di Yunga Mayt

Esset, diah es unsah freind sind;
drinket biss diah foll sind, diah es nannah leeb hend.

Es Yung Maydel

² Ich habb kshlohfa avvah mei hatz voah vakkah.
Heich moll! Mei beleebdah is am ohglobba:

Da Yung Mann

Mach uf, mei shveshtah, mei beleebdi,
mei daub unni faylah in sich.
Mei kobb is nass fumm dau
un mei hoah funn di feicht funn di nacht.

Es Yung Maydel

- 3 Ich habb mei glaydah shund ausgedu,
favass sett ich si viddah ohdu?
Ich habb mei fees shund gvesha,
favass sett ich si viddah drekkich macha?
- 4 Mei beleebdah hott sei hand rei kshtekt deich's
deah loch;
mei hatz hott ohkfanga globba fa een.
- 5 Ich binn ufkshtanna fa uf macha fa mei
beleebdah,
mei hend henn gedrobt mitt myrrhe,
mei fingah voahra nass mitt myrrhe,
vi ich di deah uf gmacht habb.
- 6 Ich habb uf gmacht fa mei beleebdah,
avvah mei beleebdah voah nimmi datt.
Mei hatz voah bedreebt vo eah kshvetzt katt hott.
Ich habb ksucht fa een avvah habb een nett
kfunna.
Ich habb een groofa avvah eah hott kenn
andvat gevva.
- 7 Di vatsh-mennah henn mich kfunna
vi si rumm heah ganga sinn in di shtatt.
Si henn mich kshlauwa un vay gedu;
di vatsh-mennah uf di vand
henn mei shawl vekk gnumma!
- 8 Oh yungi mayt funn Jerusalem, ich frohk eich,
vann diah mei beleebdah finnet,
sawwet eem es ich matt binn mitt leevi fa
een.

Di Yunga Mayt

- 9 Vi is dei beleebdah bessah es anri,
du shenshti unnich veibsleit?
Vi is dei beleebdah bessah es anri,
es du dess frohksht funn uns?

Es Yung Maydel

- 10 Mei beleebdah is shay un shteik,
eah shtayt raus unnich zeyya dausend.
- 11 Sei kobb is vi fei gold;
sei hoah is mitt curls
un so shvatz es en grabb.
- 12 Sei awwa sinn vi dauva
es bei em vassah sinn.
Si sinn gvesha in millich
un eiksetzt vi en keshtlichah shtay.
- 13 Sei bakka sinn vi blumma-goahra mitt balsam
es goodah kshmak ab gay lost.
Sei leftz sinn vi lilya-blumma
es nass sinn mitt myrrhe.
- 14 Sei eahm sinn vi rooda funn gold
es eiksetzt sinn mitt keshtlichi shtay.
Sei leib is vi sheinich ivory,
es eiksetzt is mitt sapphire-shtay.
- 15 Sei bay sinn vi poshta funn marbel
es uf kohva sinn mitt goldichi fees.
Eah gukt shteik un shay
vi di cedars funn Lebanon.
- 16 Sei maul is sees
un alles an eem is leeblich.
Dess is mei beleebdah, mei freind,
diah yungi mayt funn Jerusalem.

Es 6. Gabiddel.

Di Yunga Mayt

- 1 Vo is dei beleebdah anna ganga,
du shenshti unnich veibsleit?
Vellah vayk is eah ganga,
so es miah helfa kenna gukka fa een?

Es Yung Maydel

² Mei beleebdah is nunnah an sei goahra ganga,
zu di blumma-goahra funn balsam
fa sei shohf vayda im goahra
un fa lilya-blumma geddahra.

³ Ich binn mei beleebdah seini un mei beleebdah
is mei;
eah vayt sei shohf unnich di lilya-blumma.

Da Yung Mann

⁴ Du bisht so shay es di shtatt Thirza, mei
beleebdi,
so leeblich es Jerusalem
un shreklich vi en drubb greeks-gnechta.

⁵ Dray dei awwa vekk funn miah,
fa si halda mich kfanga.
Dei hoah sinn vi en drubb gays
es am nunnah gay sinn fumm Berg Gilead.

⁶ Dei zay sinn vi en drubb shohf
es yusht gvesha voahra.
Yaydah hott zvilling lemmah
kens funna is laynich.

⁷ Dei bakka zvishich dei hoah-zebba
sinn vi halvi grannat-ebbel.

⁸ Es mechta sechtzich kaynich-veivah sei
un achtzich nayva-veivah,
un feel mayt unni nambah,

⁹ avvah di aynsisht unni faylah in sich is mei
daub,
see is iahra maemm iahra aynsisht maydel,
un is di leebshet es see geboahra hott.

Di yunga mayt sayna see un haysa see ksaykend,
un di kaynich-veivah un di nayva-veivah
lohva see.

Di Yunga Mayt

¹⁰ Veah is dess es gukt vi's meiya-roht,
shay es da moon, un hell vi di sunn,
un heilich vi di shtanna am rumm gay?

Da Yung Mann

¹¹ Ich binn nunnah an da niss bamgoahra ganga
fa di neiya blansa sayna im deich,
fa sayna eb di vei-shtekk kshpraut henn
un eb di grannat-ebbel am bleeya sinn.

¹² Eb ich's gvist habb, hott mei sayl
mich zu di kaynich-veyya funn mei leit
gnumma.

Di Yunga Mayt

¹³ Kumm zrikk, kumm zrikk, oh Shulamiddah,
kumm zrikk, kumm zrikk, so es miah dich
vatsha kenna!

Da Yung Mann

Favass vellet diah see vatsha
es vann see dansa dayt zvishich zvay roiya
greeks-leit.

Es 7. Gabiddel.

Da Yung Mann

¹ Vi shay sinn dei fees mitt shoo oh,
du dochtah funn en kaynich!
Dei rundi hifta sinn vi keshtliche shtay,
es gmacht sinn bei en shaff-meishtah.

² Dei navvel is vi en vei-glaws,
es immah goodah vei drinn hott.
Dei bauch is vi en haufa vaytza,
es lilya-blumma drumm rumm hott.

- ³ Dei zvay brisht sinn vi zvilling hashlen.
⁴ Dei hals is vi en rundah tavvah gmacht funn ivory.
Dei awwa sinn vi di vassah-lechah funn Hesbon am Bathrabbim doah.
Dei naws is vi da rund tavvah funn Lebanon es geyyich Damascus gukt.
⁵ Dei kobb uf diah is vi da Berg Karmel.
Dei sheinichi hoah henka nunnah,
un sinn so shay es es en kaynich fanga dayt.
⁶ Du bisht so shay un so leeblich,
mei leeblich, mitt dei blesiah!
⁷ Du shtaysht grawt uf vi en palma-bohm;
dei brisht sinn vi en hengel drauva.
⁸ Ich habb ksawt, "Ich zayl nuff gradla uf da palma-bohm,
un zayl hohld nemma funn sei nesht."
Loss dei brisht sei vi drauva am vei-shtokk,
da kshmack funn deim ohften vi ebbel
⁹ un di kussa funn dei maul vi da besht vei.
es blesiahlich nunnah gayt
ivvah di leftz un zay.

Es Yung Maydel

- ¹⁰ Ich heah zu meim beleebdah,
un sei falanga is fa mich.
¹¹ Kumm, mei beleebdah, vella naus in di feldah gay,
un ivvah-nacht in di shtedlen bleiva.
¹² Vella free meiyets naus an di vei-goahra gay,
fa sayna eb di vei-shtekk gebleet henn.
Vann iahra blumma uf sinn,
un di grannat-ebbel am bleeya sinn—
datt gebb ich diah mei leevi.

13 Di leeb-ebbel blumma shikka iahra goodah
kshmack naus,
un alli sadda goodi frucht is um uns rumm.
Fa dich habb ich awl dee alda un neiyi
blesiahra ufshtoht, mei beleebdah.

Es 8. Gabiddel.

1 Oh, vann du yusht veahst vi en broodah,
es an mei maemm iahra brisht ksukkeld
hott!
No vann ich dich draus ohdreffa dayt,
kend ich dich kissa,
un nimmand dayt ebbes denka difunn.
2 Ich dayt dich no fiahra,
un dayt dich zu mei maemm iahra haus
bringa—
selli es mich gland hott.
Ich dayt diah kshpeisdah vei gevva zu drinka,
da seidah funn mei grannat-ebbel.
3 Sei lingsah oahm is unnich meim kobb,
un sei rechtsah oahm is um mich rumm.
4 Diah yungi mayt funn Jerusalem, ich frohk eich
es diah di leevi nett ufvekket un fahinnahret,
biss es di leevi kfellich is.

Di Yunga Mayt

5 Veah is dess am ruff kumma funn di vildahnis,
un lost sich uf da oahm funn iahra beleeb-
dah?

Es Yung Maydel

Unnich em abbel-bohm habb ich dich uf gvekt,
datt voahst du ohkfanga in dei maemm,
datt in shmatza hott see dich geboahra.
6 Du mich uf dei hatz vi en seal,

vi en seal uf dei oahm.
Fa di leevi is so shteik es da doht,
un is jealous un shtreng so vi's grawb.
Es brend vi en hays feiyah,
un vi en mechtich flamm.

⁷ Feel vassah kann di leevi nett ausmacha,
revvahra kenna di leevi nett vekk veshah.
Vann ebbah awl's keshtlich sach in seim haus
gevva vett fa leevi,
dann veah's alles gans nunnah gedrayt.

Di Yunga Mayt

⁸ Miah henn en yungi shveshtah;
iahra brisht sinn noch nett gvaxa.
Vass sella miah du fa unsah shveshtah,
vann ebbah frohkt fa see heiyahra?
⁹ Vann see en vand is,
dann bauwa miah en silvah tavnah uf see.
Vann see en doah is,
dann macha miah see zu mitt cedar blanka.

Es Yung Maydel

¹⁰ Ich binn en vand,
un mei brisht sinn vi rundi tavnahs.
So binn ich vadda zu eem
vi ebbah es eem fridda gebt.
¹¹ Da Solomon hott en vei-goahra katt an Baal-
Hamon;
eah hott sei vei-goahra naus glaynd.
Yaydah ebbah hott en dausend shtikkah silvah
gebroyt
fa's frucht.
¹² Mei ayknah vei-goahra heeht zu miah;
ich gebb en dausend shtikkah silvah zu diah,
Solomon,

un zvay hunnaht zu selli es acht gevva uf's
frucht.

Da Yung Mann

¹³ Du es in di goahra hoksht,
mei freind sinn am voahra fa dei shtimm,
loss mich dei shtimm aw heahra.

Es Yung Maydel

¹⁴ Kumm kshvind, mei beleebdah,
sei vi da hash
adda vi en yungah hasha-bokk
es drovva in di berga is vo shpeis vaxa.

Di Heilich Shrift
German, Pennsylvania: Di Heilich Shrift Bible

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Pennsilfaanisch Deitsch

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 29 Jan 2022

b4e05b54-002a-5f06-a846-cdf1dc1a1427